

I DON'T
BELIEVE IN
AGE
I BELIEVE IN
ENERGY

創意



ART

4-6 / 2018



Hong Kong
Youth Arts
Foundation

25TH

香港青年藝術協會

序言 Preface

人老心不老 AGING REDEFINED

《黃金花大酒店》(2011) 是一齣關於老年的英國電影，七位互不相干的長者，各自懷着希望，遠赴印度一間酒店去享受退休生活。然而酒店環境跟廣告標榜的華麗居所，貨不對辦，他們人生路不熟各自遭遇不同的挑戰，有人適應，有人抗拒，但一眾長者對生命也抱存新的註釋。

隨着現代人愈來愈長壽，「年老」的定義也產生了轉變。根據統計處的推算，香港65歲以上人口將由2015年佔香港人口15%，增至2036年的29%。即使以65歲為法定退休年齡，許多人也是退而不休。香港人的平均壽命已達到81歲以上，倘若一個人在65歲退休，還有十幾廿年的閒暇日子要過。

目前高齡化的先進國家均在推動「創意老化」，透過繪畫、音樂、戲劇、舞蹈等藝術媒介，讓參加者在一個舒適的空間內創作，抒發內心感受及發掘自身價值。大眾都會疑問，當長者遇上藝術，那是否會帶來不一樣的老年生活，同時又為尚有時間可揮霍的年輕人，帶來不一樣的老年想像？跟老人家談創作，沒有深奧的理論，卻真實地讓人感受到藝術在他們身上產生微妙的作用。

老和死並不可怕，就如《黃金花大酒店》電影中，完全沒有任何老態龍鍾及生離死別的悲哀，反而充滿勃勃朝氣，七位演員的故事與經歷，精彩程度絲毫不遜於青年人。人到暮年，忙碌了大半輩子後，每個人理想的老年生活也各有不同，銀髮族也有權去改變生活方式及追求理想，讓我們陪伴長者勇敢豁達地面對人生的變化。

The Best Exotic Marigold Hotel (2011) is a British film about seven unrelated pensioners who move to a retirement hotel in India that promises to make their final years truly golden. When they arrive, it becomes clear that the crumbling, dusty hotel is not quite as glamorous as it looked online. However, all of them choose to stay. The challenges they encounter in their new home make some of them reassess their outlook on life and people. And while some resist change, all of them learn something new about life, about aging and about their own resilience.

As life expectancy increases, the definition of aging changes. According to the population projections published by the Census and Statistics Department, the number of people in Hong Kong aged 65 and above is estimated to rise from 15% of the population in 2015, to 29% in 2036. Although the state imposes a mandatory retirement age of 65, senior workers continue to contribute to society. And, as the average life expectancy in Hong Kong is now more than 81, someone who retires at 65 has around 20 years of free time ahead of them!

Some countries are tackling the issue of aging populations with new concepts like “creative aging” – helping the elderly gain self-confidence and a positive outlook by giving them access to art activities like painting, music, drama and dance, and showing them the pleasures that can be gained from being active and creative. Many may wonder what impact may be brought to the life of the elderly when they come across with art; at the same time, would young people change their perspective in imagining their aging life when art is involved? In discussion with the elderly on the creation, there is no esoteric theory to discuss, but you can feel the subtle transformation of art healing their hearts.

As *The Best Exotic Marigold Hotel* shows us, aging doesn't have to be a sad process. We can all lead happy, productive, meaningful lives, no matter how old we are – and we are never too old to chase our dreams! Let's help the elderly among us face changes positively, and with curious open minds.



城市 閒誌

HK URBAN CANVAS

鐵閘藝術畫出香港故事
Telling Hong Kong stories
through shutter Art



「城市閒誌2018」展覽 HK Urban Canvas 2018: Exhibition

Following on from last year's programme creating shutter art in Wan Chai, Sheung Wan and Sai Ying Pun, this year we go to Sham Shui Po, Yau Ma Tei and Mong Kok with a brand new set of 20 pieces of shopfront shutter art showing unique local stories.

Along with the creation of shutter artwork, the project also includes an art education programme. In a series of workshops, YAF artists help student participants get a deeper understanding of the history of local community crafts, and guides them to use the stories they hear as inspiration for creating artworks of different kinds, including sculptures, Fotomo, sketches, handicraft items and more.

The resulting artwork will be showcased from 21 March to 17 April in a public exhibition at Comix Home Base. All visitors downloading the *Hong Kong Urban Canvas* app on site during the exhibition period, will be eligible for a free gift.

繼灣仔、上環及西營盤後，本年度「城市閒誌」遊走深水埗、旺角及油麻地，呈現全新二十道富有本土店舖特色的鐵閘藝術作品。

除此之外，「城市閒誌」亦推行駐校藝術教育計劃，透過一系列工作坊，藝術家帶領學生賞析傳統手藝、地區文化，並將收集的題材進行視覺藝術媒介創作，包括以社區人物作為藍本的布藝雕塑、以現成物製作景物雕塑、街道名鑿字工藝、本地店舖的攝影浮雕、街景速寫等，展示學生對行各業及本土文化的意念及想法。

藝術家與學生的創作成果於三月二十一日至四月十七日在動漫基地展出，歡迎公眾到場參觀。本計劃輔以流動應用程式，內置文化導賞路線、店舖故事及鐵閘作品。展覽期間即場下載應用程式，可獲贈精美紀念品乙份。



「城市閒誌 2018」展覽 HK Urban Canvas 2018: Exhibition

展覽 Exhibition

21 | 03 | 2018 – 17 | 04 | 2018
10am – 8pm

灣仔動漫基地三樓
3/F, Comix Home Base, Wan Chai

費用全免 Free admission

適合任何年齡人士參與 Suitable for all ages

查詢 Enquiries
kinyu@hkyaf.com / 2214 0280

計劃贊助 Project Sponsor

渣打香港
Standard Chartered
Hong Kong
150th週年慈善基金
Anniversary
Community Foundation

f HKUrbanCanvas



城市聞誌手機應用程式

店舖日間營業時，看不見鐵閘藝術畫作，不就白走一趟？才不會呢！「城市聞誌」流動應用程式輔以擴增實境技術（AR），將虛擬作品圖片與真實環境結合，讓你不受店舖的營業時間限制，任何時候到訪也能觀賞鐵閘畫作。用戶更可與虛擬作品拍照，並即時上載到社交平台與人分享。

應用程式內置香港島及九龍四個地區共七條主題導賞路線，以全球定位系統導航，方便用戶選擇合適的導賞路線，按圖索驥查看四十道鐵閘藝術作品的所在地、創作概念、歷史文化小故事，以自己的步調探索香港的大街小巷，享受一趟愉快充實的藝術文化本地遊。

「城市聞誌」流動應用程式可於App Store及Google Play免費下載。

HK Urban Canvas Mobile Application

To let audiences view the shutter art works at any time, the *HK Urban Canvas* project includes a mobile app with an augmented reality function that allows you to view the works on your smartphone even when shops are open and the shutters are not visible! The app also lets you share the art works on social media.

The app includes four districts and seven tour routes on Hong Kong Island and Kowloon. With the app you can check the location of the forty shutter artworks, read about the artistic concepts behind each work, learn neighbourhood stories, and follow your own pace to walk along the suggested cultural tour routes – each of which is supported by a GPS system that makes it easy to locate checkpoints.

The *HK Urban Canvas* mobile app is available for free download from App Store and Google Play.

「城市聞誌」手機應用程式 HK Urban Canvas: Mobile Application

流動應用程式 Mobile Application

支援Android及iOS作業系統
Supports Android OS and iOS platforms

查詢 Enquiries
kinyu@hkyaf.com/ 2214 0280

計劃贊助 Project Sponsor

渣打香港
Standard Chartered
Hong Kong

150th週年慈善基金
Anniversary
Community Foundation



Miller Performing Arts:

點子活起來 2018 PULL BACK THE CURTAIN 2018

青年編劇計劃 YOUTH SCRIPTWRITING INITIATIVE

招募參加者 SEEKING PARTICIPANTS

城中極具創意的青少年英文編劇計劃四度回歸！再一次讓年輕創作人提起筆尖、發揮他們的想像力，把腦裡的點子在紙張和舞台上活起來。

在專業舞台導演及劇作家Clare Stearns指導下，參加者將於四月至五月期間進行四節工作坊，學習創作三十分鐘的舞台劇本。今年，計劃將集中探索以歷史及政治為題的著作及劇作家，包括林曼努爾·米蘭達的《漢密爾頓》、理查德·比恩和克萊夫·科爾曼的《馬克思：時代青年》、莫伊西斯·考夫曼的《同志死亡事件》、約翰·坎德爾和弗雷德·艾伯的《斯科茨伯勒男孩》，以及卡瑟琳·維納和艾倫·瑞克曼的《我叫瑞秋科里》。

工作坊完成後，我們會選出其中兩個作品進行對白朗讀，而最具潛質的劇本則有機會搬上舞台並在九月演出。獲選的創作人將被邀請與導演見面、進行綵排，並必須出席全部演出和演後座談會。

The city's most innovative English-language youth scriptwriting initiative returns! Join us to put pen to paper and let us help you bring your scriptwriting ideas to life.

In April and May, through a series of four workshops led by professional theatre director and playwright Clare Stearns, *Pull Back the Curtain 2018* will guide you towards creating your own original 30-minute theatre piece. This year's focus is on original award-winning works by playwrights and theatre makers who specialise in historical and political events and individuals, such as *Hamilton* (Lin-Manuel Miranda), *Young Marx* (Bean & Coleman), *The Laramie Project* (Moises Kaufman), *The Scottsboro Boys* (Kander & Ebb) and *My Name is Rachel Corrie* (Viner & Rickman).

At the end of the programme, two scripts will receive a staged reading and the piece with the most promise will be transformed into a theatre production in September 2018. The writers of the selected scripts will meet the director, be invited to rehearsals, and must be available to attend all performances and post-performance Meet the Artist sessions.

Miller Performing Arts:
點子活起來 2018
招募參加者
Pull Back the Curtain 2018
Seeking Participants

工作坊 Workshop

28 | 04 | 2018 05 | 05 | 2018
19 | 05 | 2018 26 | 05 | 2018
10am - 1pm

本會排練室 YAF Studio

費用全免，需網上報名及遞交寫作範本
Free admission, online application with
writing sample submission required
www.hkyaf.com/pullbackthecurtain2018

適合13至25歲青少年參加
Suitable for ages 13 to 25

以英語進行 Conducted in English

查詢 Enquiries
phoebe@hkyaf.com / 2561 3201

截止報名日期 Application deadline
20 | 04 | 2018

計劃夥伴 Project Partner

PERFORMING
ARTS
MILLER

今年四月，Bloomberg的企業義工與本會再次合辦「藝術天使計劃」。此計劃為企業義工提供創意平台，透過服務社群，增進團隊合作精神和默契，同時啟迪年青新一代的創意潛能，互相裨益。

致力回饋社會的Bloomberg義工團隊將與本會專業藝術家為特殊學童帶來一場創意滿滿的皮影戲。單靠雙手在牆上投射出栩栩如生的動物剪影，都是我們的童年回憶。藝術家將會帶領企業義工與學童製作人物偶及共同景片，透過光與影晃動的空間中呈現自己的作品，從舞動的影子啟發學童的創意與想像，一起遊歷一趟光影劇場。

This April, YAF is delighted to partner again with Bloomberg for a shared creative experience. Our *Art Angels* (CSR) projects create opportunities for corporate volunteers to engage with the community, express their creativity and help inspire our young participants. Bloomberg is strongly committed to giving back to the community and serving underprivileged members of our society. Working with professional YAF artists, volunteers from Bloomberg use shadow puppets to perform an original story for an audience of special needs students.

We have all tried using our hands to make animal shadows on a wall. In this workshop, YAF professional artists take the art to a higher level of creativity. Using simple techniques, volunteers and students work together to create shadow puppets, explore how to develop movements, and co-create a light and shadow puppet theatre performance.

Bloomberg Shadow Puppet Theatre Workshop

皮影戲 工作坊

Bloomberg 皮影戲工作坊 Bloomberg Shadow Puppet Theatre Workshop

工作坊 Workshop

21 | 04 | 2018

查詢 Enquiries
fiona@hkyaf.com / 2214 0177

計劃贊助 Project Sponsor

Bloomberg



閃亮！

兒童之家藝術計劃

SPARK!

ARTS PROGRAMME FOR CHILDREN
AT SMALL GROUP HOMES

我們得到太古集團慈善信託基金的支持，上年度成功於聖公會聖基道兒童院及香港國際服務社開展了「閃亮！兒童之家藝術計劃」，為兩個機構的兒童之家帶來了近三十項藝術工作坊和文化活動。

這項為期三年的計劃，今年將繼續為上述機構服務，亦會為香港基督教服務處轄下的兒童之家共四百多位四至十八歲的青少年提供精彩多元的視藝及演藝活動及體驗。

In 2017, with the generous support of The Swire Group Charitable Trust, we successfully launched *Spark!* at the S.K.H. St. Christopher's Home and the International Social Service Hong Kong Branch, providing around 30 art workshops and cultural experiences for the youngsters at small group homes.

This year, the three-year mixed arts engagement programme continues with fun visual art and performing art experiences for over 400 youngsters aged between 4 and 18 living at both of the organisations above, as well as the Hong Kong Christian Service.

閃亮！兒童之家藝術計劃 Spark! Arts Programme for Children at Small Group Homes

藝術計劃 Art Programme

2017 – 2019

查詢 Enquiries
kinyu@hkyaf.com / 2214 0280

計劃贊助 Project Sponsor

 **SWIRE TRUST**

Miller Performing Arts:



招募年青表演者
SEEKING YOUTH
PERFORMERS

我們現正招募十至二十五歲活力充沛的演員、歌手和舞蹈演員，參與本會年度音樂劇製作《我要高飛》！

《我要高飛》是一班擁有遠大志向的青年奮鬥故事。他們在紐約尋夢和學習，在鎂光燈下傾情演出、歌唱、舞動，在生活上的各種衝擊裏找到作為表演者及成年人的平衡，笑中帶淚，掙扎中學會擁抱彼此。

《我要高飛》屢獲殊榮，曾獲勞倫斯·奧利弗獎，主題曲《Fame》更是膾炙人口。我們邀請你一起加入《我要高飛》夢幻製作的一分子！

We are now seeking young and enthusiastic actors, singers and dancers from the ages of 10 to 25 to take part in our flagship 2018 musical *Fame*, to be staged this November!

Join us and be part of an unforgettable production that follows the young performers at New York's School of the Performing Arts as they work to achieve their dreams. Grow with them on stage as they act, sing and dance, mastering their studies and the challenges they face as young adults and artists, through laughter, love, sweat and tears.

This sensational Olivier Award-winning musical celebrates the antics, ambition and struggles of those who dream big, and includes the instantly recognisable title song 'Fame'.

面試 AUDITIONS | Ages 10 – 25歲

舞蹈 DANCE

21 | 04 | 2018

11am – 5pm (共6節 6 slots)

面試期間隨導師即席學習舞步
Come prepared to learn
a dance routine

歌唱 SINGING

22 | 04 | 2018

10am – 5:30pm (共5節 5 slots)

請從《我要高飛》或任何音樂劇中，
預備一段一分鐘無伴奏獨唱
Please prepare a one-minute song
from *Fame* or another musical to
sing without accompaniment

- 你可以登記參加其中一項或同時參加兩項面試。面試者須具備熱誠，具相關經驗者優先
- 第二輪面試將於5月19日及20日進行
- 綵排於8月下旬展開，音樂劇則於11月22日至24日在香港藝術中心公演

- Participants may register for either or both auditions. Experience preferred, enthusiasm a must
- Callbacks take place on 19 and 20 May
- Rehearsals begin late August, and performances take place between 22 and 24 November at the Hong Kong Arts Centre

網上報名 Online registration: www.hkyaf.com/Fame

截止報名日期 Registration deadline: 16 | 04 | 2018

查詢 Enquiries: phoebe@hkyaf.com / 2561 3201

計劃夥伴 Project Partner

PERFORMING
ARTS
MILLER

Miller Performing Arts:

夏威夷小結他工作坊

Strum One Strum All Ukulele Workshop

嬌小而靈活的夏威夷小結他，已成為香港人最喜歡的樂器之一。小結他只有四根弦，相當易學，一旦掌握了基本和弦，就可以彈奏數百首歌曲！

參加這個由香港夏威夷小結他聯會帶領的初級工作坊，齊齊從最基礎的技巧開始，學習如何彈奏小結他。完成工作坊後，你就能夠享受一邊彈琴一邊唱歌的樂趣！

Small and versatile, the ukulele has become one of Hong Kong's favourite choices of musical instrument. With just four strings, it is easy to learn, and once you master a handful of chords you can play hundreds of songs!

Join us at this beginners workshop led by Ukulele Federation Hong Kong, and learn the basics of how to hold and play a ukulele. By the end of the workshop, you will be strumming and singing along!

Miller Performing Arts:
夏威夷小結他工作坊
Strum One Strum All
Ukulele Workshop

工作坊 Workshop

04 | 06 | 2018

6pm – 7:30pm ages 9 to 15 歲
7:30pm – 9pm ages 16 to 25 歲

本會排練室 YAF Studio

費用全免，需網上報名
Free admission, online registration required
www.hkyaf.com

以粵語進行，英語輔助
Conducted in Cantonese with English assistance

本會將提供夏威夷小結他
Ukuleles will be provided

查詢 Enquiries
phoebe@hkyaf.com / 2561 3201

截止報名日期 Registration deadline
29 | 05 | 2018

計劃夥伴 Project Partner

PERFORMING
ARTS
MILLER

Miller Performing Arts:

2018/19 招募香港青年藝術協會青年編舞者 Seeking HKYAF Youth Assistant Choreographers

你想更全面的認識舞蹈世界嗎？你正在尋找展示自己獨特舞步的舞台嗎？

加入成為2018至2019年度香港青年藝術協會青年編舞者，在本會專業編舞家的指導下，啟發你的編舞才能及跳舞技巧。學習如何帶領同儕創造及演繹全新舞蹈，更有機會在本會年度大型表演項目中展演你的才能！

請即填妥網上申請表，並參加由城中優秀的編舞家——廖碧璇帶領的面試工作坊。

Gain practical, behind-the-scenes insight into the world of dance and have the opportunity to find and showcase your own creative voice!

Become a HKYAF Youth Assistant Choreographer, and from September 2018 to May 2019 work alongside professionals who will share their experience and mentor you to develop your choreographic skills and dance techniques. You will also learn how to lead your peers in the creation of new dance performances for some of YAF's most iconic events in 2018/19!

To apply, please complete the online form and come along to the workshop audition led by Giselle Liu, one of the city's most sought-after choreographers!

2018/19
招募香港青年藝術協會
青年編舞者
Seeking HKYAF Youth
Assistant Choreographers

師友計劃 Mentorship Programme
2018/19

面試工作坊 Workshop Audition
26 | 05 | 2018 2:30pm – 4:30pm

每月工作坊於今年9月至翌年5月進行，今年9至10月每星期將進行藝趣嘉年華演出排練
Monthly meet-ups from September 2018 to April 2019, plus weekly rehearsals from September to October 2018 for Arts in the Park

本會排練室 YAF Studio

費用全免，需網上報名
Free admission, online registration required
www.hkyaf.com

適合13至25歲舞者參加
For experienced dancers aged 13 to 25

以英語進行 Conducted in English

查詢 Enquiries
anca@hkyaf.com / 2511 6256

截止報名日期 Application deadline
23 | 05 | 2018

計劃夥伴 Project Partner

PERFORMING
ARTS
MILLER

渣打藝趣嘉年華2018 Standard Chartered Arts in the Park 2018

召集所有年青舞蹈員！

齊來參與本會一年一度於十一月舉行的大型戶外活動「渣打藝趣嘉年華2018」，成為巡遊和舞蹈表演的一分子，讓你在鎂光燈下舞出光芒！我們現正招募年齡介乎十至二十五歲，充滿熱誠、活力澎湃年青舞蹈員，具備相關經驗者優先。綵排將於今年八月下旬開始，並於十一月三日及四日一連兩天演出。

Calling all youth dancers!

Come and be part of *Standard Chartered Arts in the Park 2018* this November. Show your moves and shine as the city gathers to celebrate the arts! We are looking for young and energetic dancers aged between 10 and 25. Experience preferred, enthusiasm a must. Rehearsals begin in late August with performances taking place on 3 and 4 November.

AUDITIONS FOR YOUTH DANCERS

日期 Date	28 & 29 05 2018
時段 Time	5:30pm – 7pm 或or 7pm – 8:30pm
地點 Venue	本會排練室 YAF Studio
報名 Registration	www.hkyaf.com/AIPauditions
截止日期 Deadline	24 05 2018
查詢 Enquiries	phoebe@hkyaf.com / 2561 3201

費用全免，需網上報名
Free admission, online registration required

年青舞蹈員甄選

Standard Chartered
Arts in the Park
渣打藝趣嘉年華

渣打藝趣嘉年華2018 Standard Chartered Arts in the Park 2018

招募表演團體 RECRUITING PERFORMANCE GROUPS



你的表演團體想大顯身手？

本會現正招募年青表演團體參與於十一月三日及四日舉行的年度盛事「渣打藝趣嘉年華2018」。連續兩天十六小時的戶外藝術活動，觀眾人數將高達十八萬！不論你是擅於舞蹈、音樂、雜技、魔術、武術或任何出眾的表演，歡迎你加入一同大放異彩！

Does your performance group have skills you'd like to show the world?

We're looking for youth performance groups to be part of *Standard Chartered Arts in the Park 2018*, a large, outdoor celebration of the arts taking place on 3 and 4 November. The two-day event will include sixteen hours of non-stop performances showcased to an audience of over 180,000. If you dance, play music, do acrobatics, perform magic, do martial arts or have other performance talents... we'd love to have you!

截止報名日期 Application deadline:
31 | 08 | 2018
報名 Registration:
www.hkyaf.com/AIPgroups
查詢 Enquiries:
mag@hkyaf.com / 2877 2656

Standard Chartered
Arts in the Park
渣打藝趣嘉年華



PROJECT AFTER 6: CUBE CULTURE

你是否每天坐在標準隔間的辦公室裏？你是否也曾被無情的中央空調系統吹到頭昏腦脹？或試過在趕着買午飯或下班時偏偏錯過電梯？你需要的可能是有人幫你擺脫辦公室的沉悶、完成無止境的電話會議，或者是馬拉松式的會議……如果你對上述的經歷有共鳴，切勿錯過 *Cube Culture*!

Cube Culture 由本會創辦人麥蓮茜編導，Nick Harvey 創作原創音樂，是一部嶄新概念的音樂劇。由三十二位在鰂魚涌出沒的上班族和居民聚首一堂，躍上舞台，幽默地將辦公室的情況重新呈現你眼前！

Do you spend your day in an office cubicle? Are you driven crazy by the freezing air-conditioning or lift doors that close in your face as you're rushing for lunch or to get home? Do you need a translator some days just to get through the office jargon, the conference calls, the never-ending meetings? If this sounds familiar, don't miss *Cube Culture*!

Written and directed by YAF's founder Lindsey McAlister, and featuring original music by Nick Harvey, *Cube Culture* is a new concept musical that captures snapshots of office life in Hong Kong. The Swire Properties PROJECT AFTER 6 initiative celebrates working life in Quarry Bay, with a cast of 32 of the finest neighbourhood residents and workers storming the stage to gently poke fun at people who spend their day in cubicles!

Swire Properties x HKYAF PROJECT AFTER 6: Cube Culture

劇場演出 Theatre Performance

11, 12, 18, 25, 26 | 05 | 2018
7:30pm

20 | 05 | 2018
2:30pm

太古坊康橋大廈1樓ArtisTree
ArtisTree, 1/F Cambridge House, Taikoo Place

門票於4月19日於網上公開發售

Tickets go on sale 19 April

票價 Tickets \$100*

*全日制學生、年滿60歲的長者、殘疾人士及看護人
可享有半價優惠

Half-price tickets available for full-time students,
senior citizens aged 60 and above, and people with
disabilities and the minder

www.taikooplace.com/en/whatson

適合12歲或以上人士觀看
Suitable for ages 12 and above

英語演出 Performed in English

節目長約90分鐘，不設中場休息
Running time approx. 90 minutes, no intermission

查詢 Enquiries
anca@hkyaf.com / 2511 6256

合辦機構 Project Co-presenter

I am not Aging, I am Increasing
我不是正在老去，
而是在不斷增值

I'm happy to report that my inner child is still ageless

EXPERIENCE NEVER GETS OLD

不要為你的夢想設定年齡上限

Never put an age limit on your dreams

我很高興地告訴你

我仍然童心未泯

經驗永不會老

We age not by years, but by stories

我們不是以年歲來計算增長，而是故事

I DON'T BELIEVE IN AGE I BELIEVE IN ENERGY

與其相信年齡，不如相信活力

香港賽馬會社區資助計劃
THE HONG KONG JOCKEY CLUB
COMMUNITY PROJECT GRANT



有種藝術
社區藝術計劃

在過去數個月的策劃與創意衝擊下，一系列以跨代共融及創意老年概念的視覺及表演藝術活動，已經走到白熱化階段。

香港賽馬會社區資助計劃：「有種藝術」社區藝術計劃由十多位本地藝術家帶領過百位長者與中、小學生進行創作。藉着年青一輩親身參與，牽動長者的童心，為日復日方格式生活增添趣味和色彩，傳揚樂觀面對老化的理念，並帶出長者也可以和年青人一樣活得精彩的信念。

活動展覽將與公眾分享多個創作成果及精彩花絮，當中包括為獨居及行動不便的長者上門送上悅耳樂章的《音樂快遞》、捕捉長者潛藏光芒的《銀齡芳華》攝影系列、藉長輩分享回憶及口述故事的錄像與動畫製作《我是主角》、廣播劇《情有屬終》、從浮雕陶瓷透視長者內心故事的《回憶寶庫系列》等，歡迎親身前來欣賞。

Launched in 2017, The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant: stART Up Community Arts Project is a "creative aging" series of visual and performing arts activities that engages across generations.

Designed to give elderly community residents access to the arts through a range of artist-led events, the series brings together young participants, senior citizens and artists for enjoyable art-making activities. Working together, participants create artwork that helps the community rethink their perceptions of "the elderly".

The creative results of the experience are showcased in events such as "Every Note Counts", a door-to-door music performance for elderly residents who live alone and have low mobility; the "Young at Heart" photo shoot featuring a group of youthful elderly models; the animation work "I am the Protagonist" and radio play "Romeo and Juliet"; as well as the "Treasure of Memories" exhibition, featuring clay relief art created to reflect the stories shared during the experience. Join us at the showcase and see just how much there is to share!

場地贊助 Venue sponsor



* H6 CONET: 中環皇后大道中99號中環中心地下G/F, The Center, 99 Queen's Road Central, Hong Kong

香港賽馬會社區資助計劃：
「有種藝術」社區藝術計劃
The Hong Kong Jockey Club
Community Project Grant:
stART UP Community Arts
Project

展覽 Exhibition

16 | 05 | 2018 – 04 | 06 | 2018
10am – 9pm

希慎廣場辦公大堂 9 樓
9/F Office Tower, Hysan Place

24 | 05 | 2018 – 20 | 06 | 2018
8am – 10pm

中環中心地下H6 CONET*
H6 CONET, G/F, The Center*

費用全免 Free admission

適合任何年齡人士參與
Suitable for all ages

查詢 Enquiries
yan@hkyaf.com / 2877 2779

捐助機構 Funded by



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
同心 同步 同進 RIDING HIGH TOGETHER

X'tra Special Arts

非凡藝術計劃

以藝術為橋樑，打破人與人之間的隔閡，引領特殊的一群接觸藝術並享受箇中樂趣——就是非凡藝術計劃的期望。

自2011年起，本會致力啟發教師及有特殊需要的學童，透過不一樣的藝術體驗，讓參加者學習發揮創意、表現自我、增強表達能力，施展獨特的才華。計劃深受學校及團體熱烈支持。踏入2018年，本會繼續秉承非凡理念，舉辦新一輪藝術與科學工作坊，為學童提供免費的藝術體驗。

藝術與科學

科學是一種講求邏輯性、系統性及普遍客觀的研究；而藝術則是個人直覺、主觀的創造。兩者看似各不相干，卻是密不可分。就好像達芬奇成功將科學的見解融入到藝術中，而他的創作和研究不僅對藝術史奠下深遠的影響，同時推動了科學發展。

藝術家將帶領大家透過糅合藝術與科學的活動，一起探索當中的樂趣。活動只限特殊學校及團體報名，如欲瞭解更詳情，歡迎電郵至 fiona@hkyaf.com 查詢。

*Using art as a bridge connects participants spiritually through a shared emotional experience.
- This is the expectation of X'tra Special Arts Project.*

Since 2011, YAF's popular X'tra Special Arts Project has offered workshops to stimulate creativity among students with special needs. The project has benefited thousands of participants over the years, helping students to express their feelings and enhance their self-esteem through art. In 2018, this popular project will offer special needs schools a new series of free X'tra Special Arts workshops with a focus on "Art and Science".

Art and Science

We might sometimes think that art and science are unrelated. That science is logical, systematic and objective, and that art is intuitive and subjective. But actually the two disciplines have a lot in common. Both are about experimentation and discovery, and both need curiosity, skill and a creative imagination. Leonardo da Vinci, for example, was not just a talented artist, he was also an inventor and scientist, whose research and insights had a profound influence not only on art history, but also on the scientific developments taking place in his time.

In this workshop, students are led by a YAF artist in a fun experience that combines science and arts. Special needs schools or related organisations interested in this workshop should email fiona@hkyaf.com for details.

非凡藝術計劃 X'tra Special Arts Project

工作坊 Workshop

05 – 11 | 2018

只限特殊學校及團體報名參加
For special needs schools or related organisations only

查詢 Enquiries
fiona@hkyaf.com / 2214 0177

計劃贊助 Project Sponsor

Ohel Leah 猶太會堂慈善基金
The Ohel Leah Synagogue Charity

Spotlight on **YAFies** 專訪



為甚麼會選擇參加和長者有關的「有種藝術」社區藝術計劃？

最近因為工作的關係接觸了一班剛退休的長者，他們對迎接新事物的態度和面對困難的方法給了我很大的啟發，讓我找到令自己進步的方向。另一方面，我們常說「教育」是一種「傳承」，但我們常把傳承的起點放到自己身上，由自身出發，所以我希望藉着這次機會，將自己的位置轉換成橋樑，讓長者將人生閱歷、做人處世的經驗和看待世事的智慧「傳承」給年輕新世代。

你最尊敬的長輩是誰？

我的啟蒙老師——雞泡先生，因為他造就了今天的我，同時讓我明白到教育的理念，為我訂立了作為教育者的目標。

你平日與長者相處有甚麼心得？

先聆聽和觀察，然後才發言，加一點耐性，多一點理解，試試以他們的經歷去思考，將會學習到更多。

分享一個與長者相處的難忘回憶。

曾經教導一批長者製作和操控木偶作表演，過程中他們即使抱怨也不會停下手，透過自嘲去發現、承認自己不足的地方，結果進步的速度比我教導的其他年紀的學生要快得多。

你有甚麼說話想對未來七十歲的自己說？

大膽一點，好奇一點，關心一點。

你有甚麼建議給同樣熱愛藝術的青少年？

理理論、熱情、實踐固然重要，但其實對社會和人的了解和關懷同樣重要，因為不論甚麼形式的藝術，本質都必定和「人」有關。

你最喜歡的是哪一本書？

John Wright的《Why Is That So Funny? — A Practical Exploration of Physical Comedy》，這本書讓我學會在所有事情中找到樂趣，讓我學習到「戲有益」。

Why did you join the *stART Up* Community Arts Project for the elderly?

I recently worked on a project with a group of elderly participants. Their way of dealing with challenges and their openness towards new things inspired me a lot, and showed me how to improve myself. Another reason was that we often think of teaching as a way of passing on knowledge, and as teachers we think of ourselves as the starting point for this 'passing on'. So this time I wanted to make my role more of a 'bridge', to help elderly participants share their approach to life, their experience and their wisdom with the youngsters.

Which person do you respect the most?

My mentor, Mr Bubble. He made me the person I am today and taught me the true meaning of education. He showed me what I should aim to achieve as an educator.

How did you work with the elderly participants?

By listening and observing before speaking, and being patient and understanding. It's important to put yourself in their shoes. We can learn so much more if we make use of their own experiences.

What impressed you most about working with the elderly?

I taught a group of elderly participants how to make and operate their own puppets. Even though they complained about how hard and tiring it was, they never actually stopped practicing. They joked about the problems they were having, but in the end they made faster progress than my younger students.

What do you want to say to your future 70-year-old self?

Be bold, be curious, be caring.

Do you have any advice for youngsters who are passionate about the arts?

Theory, technique, passion and practice are important. But caring about society and people is also important. No matter what art form you practice, fundamentally it's all about humanity.

What is your favourite book?

"Why Is That So Funny? – A Practical Exploration of Physical Comedy" by John Wright. This book taught me how to find pleasure in the things I do, and showed me how much we can achieve through games and play.



黃景豪 King Wong

香港賽馬會社區資助計劃：「有種藝術」社區藝術計劃
藝術家

Artist with The Hong Kong Jockey Club Community
Project Grant: *stART Up* Community Arts Project

免費郵寄表格
Free Mailing
Form

要知道本會第一手資訊，
立即追蹤我們：
Be the first to get updates!
Follow us on:

 www.hkyaf.com

 /hkyaf

 @hkyaf
#hkyaf

香港青年藝術協會是一個非牟利的慈善機構，旨在為5至25歲的青少年提供高質素、非競爭性及費用全免的藝術活動。於1993年由麥蓮茜OBE太平紳士創辦，協會藉著多元化和富啟發性的藝術計劃，讓不同文化、背景及才能年青人發揮創意，並同時致力服務弱勢及有特殊需要的年青人。每年超過八十萬人次參加各項節目及觀賞表演和展覽。

The **Hong Kong Youth Arts Foundation (YAF)** is a charity that provides access to high quality, non-competitive, free of charge arts experiences for all young people aged 5 to 25. Established in 1993 by Lindsey McAlister OBE, JP, YAF organises inclusive and inspirational projects that reach out to youngsters of all cultures, backgrounds, languages and abilities, and actively creates opportunities for those who are disadvantaged and underprivileged. Each year we reach over 800,000 people with our projects, exhibitions and performances.

☐ 新登記 New member registration

☐ 更改資料 Change of information

☐ 請刪除我的資料 Please delete my record

我希望透過以下方式收取協會的資訊
I am interested in receiving information about YAF

☐ 電郵 By email

☐ 郵寄 By mail

姓名 Name: _____ Mr/Ms/Mrs/Dr./Hon

機構名稱 Organisation name: _____ (如有 if any)

郵寄地址 Mailing address: _____

電話 Telephone no.: _____ 手電 Mobile no.: _____

傳真 Fax no.: _____ 電郵 Email address: _____

請將填妥表格，傳真或郵寄到香港青年藝術協會。 Please fax or mail the form to YAF.

香港鰂魚涌船塢里8號華廈工業大廈8樓C室
Unit C, 8/F Wah Ha Factory Building, 8 Shipyard Lane, Quarry Bay, Hong Kong
傳真 Fax: 2511 6213

捐款方法 Donation Method

捐款人姓名 Donor Name: _____

地址 Address: _____

電話 Contact no.: _____ 電郵 Email: _____

☐ **支票捐款 Cheque Payment**
支票抬頭請寫：香港青年藝術協會
Please make cheque payable to “Hong Kong Youth Arts Foundation”

請連同捐款表格及支票寄回香港青年藝術協會辦事處。
Please forward the cheque and donation form to YAF office.

☐ **銀行自動轉賬 Bank Autopay** (每月捐贈 For monthly donation)

本會稍後會寄上自動轉賬付款授權書。
The Autopay Authorization Form will be sent to you shortly.

捐款港幣100元或以上將獲發減稅收據。 Tax deductible receipt will be issued to donations of HK\$100 or above.

☐ 如不需要收據，請付✓號。 Please tick the box if you do not wish to receive the official receipt.

本會將用上述資料與閣下保持聯絡，定期簡介本會活動。請選擇聯絡方法。
Data collected will be used to keep you updated with the YAF's activities. Please select the contact method.

☐ 電郵Email ☐ 郵寄Mail ☐ 不願收到活動資料 Do not wish to receive updates

香港青年藝術協會 Hong Kong Youth Arts Foundation
香港鰂魚涌船塢里8號華廈工業大廈8樓C室 Unit C, 8/F Wah Ha Factory Building, 8 Shipyard Lane, Quarry Bay, Hong Kong
電話 Telephone: 2877 2625 圖文傳真 Fax: 2511 6213
網頁 Website: http://www.hkyaf.com 電子郵件 Email: info@hkyaf.com

捐款表格
Donation
Form

藝術伙伴
Partners
in Arts



Standard Chartered
Community Foundation
渣打銀行慈善基金



更好明天 A Better Tomorrow

貝克・麥堅時律師事務所 Baker & McKenzie

Bloomberg

恒隆地產有限公司
Hang Lung Properties Limited

希慎興業有限公司
Hysan Development Company Limited

利園協會 Lee Gardens Association

Miller Performing Arts

Ronald and Rita McAulay Foundation

兆亞投資集團有限公司
Search Investment Group Limited

香港喜來登酒店
Sheraton Hong Kong Hotel & Towers

Ohel Leah 猶太會堂慈善基金
The Ohel Leah Synagogue Charity

太古集團慈善信託基金 Swire Group Charitable Trust

市區重建局
Urban Renewal Authority

灣仔區議會文化及康體事務委員會
Cultural and Leisure Services Committee of
Wan Chai District Council

名譽贊助人 PATRONS The Hon. Mrs. McAulay

榮譽法律顧問 HONORARY LEGAL ADVISER 貝克・麥堅時律師事務所 Baker & McKenzie

榮譽核數師 HONORARY AUDITOR 畢馬威會計師事務所 KPMG, Certified Public Accountants

行政委員會會員 EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS

Don Taylor (主席 Chairman) 太古地產有限公司董事 - 辦公樓業務 Director, Office, Swire Properties Limited

李文德 Christopher Lavender (副主席 Vice Chairman)
嘉道理慈善基金會董事 Director of The Kadoorie Charitable Foundation

蘇兆明 Nicholas R. Sallnow-Smith 獅子山學會主席 Chairman, The Lion Rock Institute

簡文樂 Paul Kan, CBE, Comm OSSI, Chevalier de la Légion d'Honneur, SBS, JP
皇家博物館創辦人 Founder of Imperial Museum

韋以安 Ian F Wade, BBS, Commendatore

Lena Harilela

龐傑 Stanley Pong 中天傳播集團董事長 Chairman, Cosmedia Group Holdings Limited

曾璟璇 Katherine Tsang 巨溢有限公司創始人 Founder of Max Giant Limited

奧家樂 Adam O'Connor Chief Executive Officer, Ogilvy & Mather Group, Hong Kong

Stephen Eno

陳秀梅 May Tan

香港青年藝術協會成員 YAF TEAM

麥蓮茜 Lindsey McAlister OBE, JP

曾慧敏 Wendy Tsang

鍾胤淇 Anca Chung

易鈴恩 Yick Ling-yan

梁馨文 Josephine Leung

劉慧婷 Christine Lau

朱倩儀 Phoebe Chu

廖健羽 Liu Kin-yu

蔡芷晴 Fiona Tsoi

程穎琳 Rosata Ching

洪美珠 Mag Hung

創辦人 Founder

總監 Director

演藝部門主管 Head of Performing Arts

視藝部門主管 Head of Visual Arts

傳訊經理 Communications Manager

行政經理 Administration Manager

演藝計劃經理 Performing Arts Manager

視藝計劃經理 Visual Arts Manager

視藝計劃副經理 Visual Arts Assistant Manager

助理傳訊經理 Assistant Communications Manager

演藝計劃統籌 Performing Arts Coordinator

支持者及成員
Supporters
& Team



香港鰗魚涌船塢里 8 號華廈工業大廈 8 樓 C 室 Unit C, 8/F Wah Ha Factory Building, 8 Shipyard Lane, Quarry Bay, Hong Kong
電話 Tel: 2877 2625 傳真 Fax: 2511 6213 網頁 Website: www.hkyaf.com